



DOLNOŚLĄSKI OŚRODEK POLITYKI SPOŁECZNEJ

ZAMÓWIENIA PUBLICZNE

ZP.260.14.2023

Wszyscy Wykonawcy

Wrocław, 12.06.2023 r.

Przedmiotem zapytania ofertowego jest:

„Usługa szkoleniowa w zakresie przeprowadzenia kursu języka ukraińskiego dla kadr służb społecznych z terenu województwa dolnośląskiego wraz z przygotowaniem materiałów szkoleniowych dla uczestników kursu – kurs organizowany przez Dolnośląski Ośrodek Polityki Społecznej we Wrocławiu.

Realizacja szkolenia odbywa się w ramach Zadania „Działania na rzecz grup defaworyzowanych” .

Zamawiający informuje, że w dniu 06.06.2023 r., o godzinie 16:13; wpłynął do Zamawiającego wniosek o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego oraz o przesunięcie terminu składnia ofert.

Zamawiający udziela odpowiedzi na wniosek Wykonawcy.

Wniosek o wyjaśnienie treści *Zapytania ofertowego* po modyfikacji z dnia 05.06.2023 r. (dalej: ZO)

W związku z wyjaśnieniami treści oraz modyfikacją ZO z dn. 5 czerwca br., prosimy o odpowiedź na nw. pytania:

Pytanie 1:

1. Wg udzielonych przez Zamawiającego odpowiedzi oraz zgodnie z pkt. 3 pkt. 4.2. lit. c. ZO, lektor języka ukraińskiego jako obcego (lektor polski), musi posiadać, m. in., „*dyplom ukończenia studiów filologicznych lub lingwistycznych bądź dyplom ukończenia nauczycielskiego kolegium językowego*”. Ww. zapis dopuszcza prowadzenie zajęć przez absolwenta dowolnego kierunku studiów filologicznych/lingwistycznych lub dowolnego kierunku nauczycielskiego kolegium językowego, np. polonistyki, germanistyki, iberystyki, turkologii, etc. Czy Zamawiający potwierdza, że nie wymaga od polskiego lektora wykształcenia filologicznego (lingwistycznego) w zakresie języka ukraińskiego?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż lektor polski tj. lektor języka ukraińskiego jako obcego winien posiadać wykształcenie filologiczne (lingwistyczne) **w zakresie języka ukraińskiego**. Jest to zgodne z przedmiotem przedmiotowego zapytania tj. kurs języka **UKRAIŃSKIEGO** dla kadr służb społecznych.

Pytanie 2:

2. Wg warunków postępowania, zamieszczonych pod tabelą w zmodyfikowanym *Wykazie osób*, wymaga się od Wykonawcy „*szczegółowego opisanie (...) doświadczenia*” lektora, włącznie z „*enumeratywnym wyliczeniem*” tego doświadczenia. Jednocześnie, w jedynym miejscu przewidzianym na podanie informacji o doświadczeniu trenera (tabela w ww. *Wykazie*) należy, zgodnie z jednoznaczną dyspozycją Zamawiającego, wyłącznie „*wskazać okres liczony w latach*”. To wszystko, nic więcej. Prosimy zatem o potwierdzenie, że podanie jedno- lub dwucyfrowej liczby lat doświadczenia lektora naprawdę spełnia oczekiwania Zamawiającego, w szczególności z uwzględnieniem ww. wymogów odnośnie „*szczegółowości*” oraz „*enumeratywności*” danych o doświadczeniu kadry.

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż wymaga enumeratywnego wymienienia doświadczenia kadry zaproponowanej do przeprowadzenia wskazanego kursu j. ukraińskiego oraz wskazania do każdej wymienionej w wykazie pozycji daty w pełnych latach. Dokument „Wykaz osób” załącznik nr 4 do zapytania ofertowego, został zamieszczony na stronie prowadzonego postępowania tj. platformazakupowa.pl w wersji edytowalnej. Wykonawca wypełniając powyższy dokument sam



ul. Trzebnicka 42-44, 50-230 Wrocław
tel./fax. 71 770 42 25
dops@dops.wroc.pl
www.dops.wroc.pl



dopasowuje obszar (wielkość dokumentu/kolumn/wierszy), wskazując na wykształcenie i doświadczenie zaproponowanego trenera/wykładowcy/lektora powinien sam zadbać żeby wszystkie wymagane przez Zamawiającego informacje (Zapytanie ofertowe, opis przedmiotu zamówienia) znalazły swoje miejsce w załączniku nr 4 „Wykaz osób”. Wykonawca musi również pamiętać, iż liczba wskazanych w załączniku 4 „wykaz osób” szkoleń z zakresu j. ukraińskiego **dla osób dorosłych** oraz dla grupy co najmniej 50 osób łącznie (szkolenia on-line oraz stacjonarne) zostanie uwzględniona przy ocenie ofert, zgodnie z ustalonym kryterium oceny ofert w niniejszym zapytaniu ofertowym.

Pytanie 3:

3. Wg udzielonych przez Zamawiającego odpowiedzi oraz kryteriów oceny ofert opisanych w pkt. 4 ZO, w kryterium 2 („Doświadczenie kadry dydaktycznej”) ocenie podlega liczba szkoleń z zakresu j. ukraińskiego przeprowadzonych przez lektorów okresie ostatnich dwóch lat, przy czym Zamawiający przyzna punkty „na podstawie złożonego przez Wykonawcę wraz z ofertą załącznika „Wykaz osób”. W jaki sposób Zamawiający będzie w stanie ocenić tak rozumiane doświadczenie wskazanego trenera oraz przyznać ofercie Wykonawcy odpowiednią w tym kryterium liczbę punktów, skoro w zmodyfikowanym Wykazie osób nie ma miejsca przewidzianego na podanie jakichkolwiek danych umożliwiających taką ocenę, nawet tak podstawowych jak informacja o liczbie przeprowadzonych szkoleń, nie wspominając o danych dokładnych, z ich „enumeratywnym wyliczeniem” i „szczegółowym opisaniem”?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż pytania 2 i 3 maja taką samą odpowiedź.

Pytanie 4:

4. Zamawiający zdecydował, w udzielonych wyjaśnieniach oraz modyfikacji ZO, że jednym z warunków udziału jest dysponowanie lektorem języka ukraińskiego, który przeszkolił z zakresu tego języka co najmniej 50 osób w okresie ostatnich dwóch (a nie np. trzech czy pięciu) lat. Jako (potencjalny) oferent, legitymujący się niemałym na naszym rynku doświadczeniem w szkoleniach z języka ukraińskiego¹, jak również wiedzą o wielkości tego segmentu rynku oraz o zasobach kadrowych w tym zakresie (trenerach), pragniemy zauważyć, że liczba wykwalifikowanych lektorów języka ukraińskiego o tak zdefiniowanym przez Zamawiającego, wymaganym doświadczeniu („w okresie ostatnich dwóch lat (...) co najmniej 50 osób”) jest naprawdę znikoma i, prawdopodobnie, o wiele mniejsza niż założenia poczynione w niniejszym postępowaniu². Czy Zamawiający, kierując się, przecież oczywistym ze swojego punktu widzenia dążeniem do otrzymania (kilku przynajmniej) konkurencyjnych i, zarazem, rzetelnych ofert, a w efekcie (możliwym) uzyskaniem zamawianego świadczenia, zmieni ww. zapisy tak, aby liczba lektorów spełniających ww. warunek udziału nie była, jak teraz, zredukowana do kilku zaledwie osób w Polsce, a prawdopodobieństwo braku złożonych ofert nie graniczyło z pewnością?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż podtrzymuje warunki postawione w przedmiotowym zapytaniu.

Pytanie 5:

5. Z wyjaśnień Zamawiającego na zadane pytania nr 2 i nr 4 oraz, powiązanej z nimi, modyfikacji ZO, wynika, że Wykonawca może, co prawda, *de iure*, wskazać w swojej ofercie więcej niż jednego lektora, jednakże:
- „Zamawiający nie uwzględni ich wszystkich w charakterze osób podlegających ocenie punktacyjnej” i „zapunktuje/oceni pierwszą osobę wskazaną w załączniku nr 1 Formularz oferty” oraz
 - „nie będzie możliwe włączenie owych trenerów/wykładowców w skład kadry wykonującej zamówienie”, chyba, że



„wykonawca włączy dodatkowo zaoferowanych trenerów/wykładowców bez dodatkowego wynagrodzenia ze strony Zamawiającego”.

W związku z ww. zapisami, prosimy o wskazanie choćby jednej racjonalnej przesłanki uzasadniającej sensowność umieszczenia w ofercie więcej niż jednego lektora. W naszej ocenie, takiej przesłanki po prostu nie ma, *ergo*: całość szkolenia ma zostać, *de facto*, zrealizowana przez jednego lektora języka ukraińskiego.

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż przy ocenie oferty w ramach kryterium doświadczenie 40 % , będzie brał pod uwagę 1 lektora/trenera/wykładowcę wskazanego jako 1 osoba w formularzu oferty. Wykonawca przy realizacji zamówienia ma możliwość dopuszczenia/oddelegowania większej ilości osób, które spełniają warunki w zakresie wykształcenia i doświadczenia ale w ramach niezmienionej ceny brutto jaka została zaproponowana w ofercie.

W przypadku chęci skorzystania z możliwości zmiany lub zaproponowania większej ilości trenerów musi tylko powiadomić Zamawiającego przed rozpoczęcia danego szkolenia (dla danej grupy/grup).

Pytanie 6:

6. Wskazana powyżej konieczność przeprowadzenia przez jednego lektora całości szkolenia (180 godzin) oznacza, w praktyce, jego niezbędną dyspozycyjność nie mniejszą niż średnio po 3. godziny szkoleniowe codziennie, przez wszystkie dni robocze od poniedziałku do piątku, w okresie od początku września br. do końca listopada br. (3. miesiące, ok. 60 dni roboczych), w godzinach dostosowanych do grupy kilkudziesięciu osób. W związku z takimi wymogami, chcemy powtórnie zapytać: czy, kierując się dążeniem do otrzymania (kilku przynajmniej) ofert, a w efekcie (możliwym) uzyskaniem zamawianego świadczenia, Zamawiający zmieni ww. zapisy tak, aby liczba lektorów spełniających ww. warunki (co przecież nie oznacza, że Wykonawca automatycznie będzie nimi mógł dysponować na użytek niniejszego szkolenia) nie została zredukowana do kilku osób, a prawdopodobieństwo braku otrzymanych ofert nie graniczyło z pewnością³?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż podtrzymuje zapisy ujęte w zapytaniu ofertowym.

Pytanie 7:

7. W związku z odpowiedzią Zamawiającego z dn. 5 czerwca br. na pytanie nr 8, prosimy o doprecyzowanie, czy w tabeli kosztowo- cenowej *Formularza ofertowego* (Zał. 1) wymagany do podania przez oferenta w kol. 2 „Koszt jednostkowy brutto przygotowania materiału szkoleniowego w wersji elektronicznej” oznacza:

- a. koszt przygotowania ww. materiału dla 1. osoby/uczestnika, a jeśli tak, to dlaczego podana w tabeli „Liczba materiałów” wynosi „1”, skoro uczestników ma być 60. oraz dlaczego wymagana do podania wartość w kol. 4 (tzn. „Całkowita cena brutto przygotowania materiałów szkoleniowych (kol. 2 x kol.3)”), czyli dla 60. osób musi wynieść tyle samo ile w kol. 2, czyli dla 1. osoby (ponieważ kol. 4 = kol. 2 x kol. 3, a wartość w kol. 3 wynosi „1”), co budzić może wątpliwości odnośnie poprawności tabeli?
- b. koszt brutto przygotowania ww. materiału dla wszystkich, 60. osób/uczestników, a jeśli tak, to dlaczego jest on określany jako „koszt jednostkowy”?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż wymaga wyceny przygotowania **tylko 1 szt. materiału szkoleniowego w wersji elektronicznej**. Materiał przesłany w wersji elektronicznej zamawiającemu jest udostępniany elektronicznie wszystkim uczestnikom kursu. Wykonawca nie ponosi dodatkowego kosztu np. powielania materiałów, bindowania itp.

Pytanie 8:

8. W związku z odpowiedzią Zamawiającego z dn. 5 czerwca br. na pytanie nr 8, prosimy również o



wyjaśnienie:

- a. dlaczego w tabeli kosztowo-cenowej *Formularza ofertowego* (Zał. 1) „liczba materiałów” wynosi „1”, skoro uczestników ma być 60.?
- b. czy, w odniesieniu do kosztu materiałów szkoleniowych, niezależnie od odpowiedzi na pytanie nr 7 powyżej (czyli zawsze), wartości w kol. 2 oraz kol. 4. mają (muszą) być identyczne (skoro kol. 4 = kol. 2 x kol. 3, a wartość w kol. 3 wynosi „1”), czy też nie muszą być identyczne, a jeśli tak, to kiedy i dlaczego nie muszą?

Odpowiedź:

Zamawiający powtarza, iż wymaga tylko i wyłącznie wyceny przygotowania tylko **1 szt. materiału szkoleniowego w wersji elektronicznej**. Materiał przesłany w wersji elektronicznej zamawiającemu jest udostępniany elektronicznie wszystkim uczestnikom kursu. Wykonawca nie ponosi dodatkowego kosztu np. powielania materiałów, bindowania itp., 60 uczestników ww. kursu otrzyma w wersji elektronicznej jeden, ten sam materiał. W formularzu oferty „Koszt materiałów szkoleniowych” kolumna 1 (wartość) będzie taka sama jak kolumna 4 (wartość).

Pytanie 9:

9. Czy Zamawiający podtrzymuje wszystkie obecne zapisy projektu *Umowy*, zwłaszcza te dotyczące kar, jakie naliczyć może Wykonawcy w ośmiu (!) „*przypadkach i wysokościach*”, wymienionych enumeratywnie w §5 ust. 1 lit. a) – h)? Nie wchodząc drobiazgowo we wszystkie szczegóły, w długie, formalno-prawne dysputy, pragniemy jednakże, w trosce o rynkowe standardy, jako profesjonalny i doświadczony wykonawca usług szkoleniowych w Polsce, mający w swoim portfolio kilkaset zrealizowanych w należyty sposób kontraktów o zamówienia publiczne, zwyczajnie i po prostu wyrazić swoje zaniepokojenie oraz, z zachowaniem należytego szacunku, zwrócić uwagę Zamawiającemu, że jednostronność i restrykcyjność tych (i innych) zapisów projektu *Umowy*, nieadekwatność sankcji do naruszeń oraz skrajnie nierówne (niesymetryczne) traktowanie obu stron umowy, które winny przecież dążyć do konstruktywnej współpracy, są tutaj, mówiąc wprost, rażące. Nie przypominamy sobie podobnie brzmiących zapisów w zawieranych przez nas od ponad 20. lat umowach z naszymi Klientami, którymi byli i są, m. in., centralna administracja publiczna i państwowa, rządowa i samorządowa oraz administracja publiczna terenowa (ministerstwa, urzędy centralne, prokuratura, urzędy wojewódzkie, urzędy miast, urzędy pracy, etc.), służby mundurowe (wojsko, policja, straż graniczna, lasy państwowe), służba zdrowia, instytucje badawcze i edukacyjne różnych szczebli (uczelnie, szkoły wyższe, etc.), klienci korporacyjni, banki. W żadnej mierze nie zamierzamy podważać kardynalnej zasady swobody zawierania umów, mamy jednakże nadzieję, że Zamawiający dokona niezbędnego, w naszej ocenie, audytu projektu *Umowy*, by wyeliminować (poprawić) jej słabe punkty. Tym bardziej, że zmiany pierwotnego projektu *Umowy* (poprzez wykreślenie lub modyfikację podobnie kontrowersyjnych zapisów) okazały się już, jak wiadomo, możliwe. Ewentualną korzyścią podjęcia takiego wysiłku będzie dla Zamawiającego niewątpliwie zwiększenie zainteresowania złożeniem oferty przez tych wszystkich rzetelnych Wykonawców, na których aktualne brzmienie projektu *Umowy* wywołuje efekt, mniej lub bardziej, mrozący (z konsekwencjami).

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż jako dysponent środków publicznych nie może odstąpić od zastosowania kar umownych w projekcie umowy a co za tym idzie w umowie z Wykonawcą wybranym do realizacji przedmiotowego kursu. Zamawiający nie zmienia zapisów w projekcie umowy – kary umowne.

Pytanie 10:

Ponadto, w związku z niniejszym skierowaniem do Zamawiającego ww. kolejnych pytań o wyjaśnienie treści ZO (co, jak można powyżej dostrzec, w przeważającej mierze wynika z udzielonych w dn. 5 czerwca br. odpowiedzi na uprzednio zadane pytania oraz dokonanych modyfikacji ZO), zwracamy



się z wnioskiem o powtórne przesunięcie terminu składania ofert tak, aby, po udzieleniu wyjaśnień na zadane pytania oraz z uwzględnieniem przypadającego w najbliższy czwartek, 8 czerwca br., dnia wolnego od pracy, każdy potencjalny oferent miał zapewniony wystarczający czas na rzetelne przygotowanie swojej oferty. Relatywnie odległy termin planowanego rozpoczęcia szkolenia jest w tym kontekście okolicznością sprzyjającą

Odpowiedź:

W celu na zapewnienie wykonawcom dodatkowego czasu na zapoznanie się z treścią pytań oraz odpowiedziami Zamawiającego – Zamawiający zapewnia dodatkowy czas na przygotowanie i złożenie ofert.

Zamawiający przedłuża termin składania ofert na dzień 14.06.2023 na godzinę 9:00.

Podpisano elektronicznie

Izabela Łuków

Dyrektor DOPS